

# Isa

## Chapter 33

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1  
אֶתִּי בָּנִי וְלֹא-  
a-ti traíram e-não-  
[H0898](#) [H3808](#)  
וּבֹגֵד שְׂדֵד לֹא וְאַתָּה שׂוֹדֵד תּוֹי  
e-traidor foste-devastado não e-tu devastador Ai  
[H0898](#) [H3808](#) [H7703](#) [H1945](#)

ס : אֶתִּי בָּנִי וְלֹא-  
§ a-ti trairão-  
[H0898](#) [H0898](#)  
לְבַגְדֵךְ כִּנְלֹתֶיךָ תּוֹשֵׁד שׂוֹדֵד כִּהְתַּמְּךָ  
de-trair quando-parares serás-devastado devastar quando-terminares  
[H0898](#) [H0898](#) [H5239](#) [H7703](#) [H7703](#) [H8552](#)

Ai de ti desolador, que não foste desolado, e que obras perfidamente contra os que não obraram perfidamente contra ti! acabando tu de desolar, serás desolado: e, acabando tu de tratar perfidamente, se tratará perfidamente contra ti.

2  
אַף- לְבִקְרִים זְרַעַם הַיְהוָה קָנִינוּ לָךְ תִּנְנוּ יְהוָה  
também- nas-manhãs seu-braço sê esperamos em-Ti tem-piedade-de-nós YHWH  
[H0637](#) [H1242](#) [H2220](#) [H1961](#) [H3068](#)

צָרָה: בְּעֵת יְשׁוּעָתֵנוּ  
angústia no-tempo-de nossa-salvação  
[H6256](#) [H3444](#)

Senhor, tem misericórdia de nós, por ti temos esperado: sê tu o seu braço nas madrugadas, como também a nossa salvação no tempo da tribulação.

3  
נֹדְדוּ מִקוֹל מְרוֹמְמוֹתֶיךָ עַמִּים נָדְדוּ הַמּוֹן מִקוֹל גּוֹיִם  
nações foram-dispersas de-Tua-exaltação povos fugiram tumulto Da-voz-de  
[H7427](#) [H5074](#)

Á voz do arroido fugirão os povos: á tua exaltação as gentes serão dispersas.

4  
שׂוֹקֵץ גָּפְנוֹת כְּמִשַׁק הַחֲסִיל אָסַף שְׁלֵלְכֶם וְאָסַף  
saltando gafanhotos como-saltar-de o-gafanhoto recolher-de vosso-despojo E-será-recolhido  
[H8264](#) [H1357](#) [H4944](#) [H2625](#) [H0625](#) [H7998](#) [H0622](#)

בּוֹ:  
nele

Então ajuntar-se-ha o vosso despojo como se apanha o pulgão: como os gafanhotos saltam, ali saltará.

5  
וְצָדִיקָה: מִשְׁפָּט צִיּוֹן מְלֵא מְרוֹם שָׁכַן כִּי יְהוָה נִשְׁבַּח  
e-justiça justiça Tsion encheu altura habita porque YHWH Exaltado  
[H6666](#) [H4941](#) [H6726](#) [H4390](#) [H4791](#) [H7931](#) [H3068](#) [H7682](#)

O Senhor está exalçado, pois habita nas alturas: encheu a Sião de juízo e justiça.

6  
יִרְאָת וְדַעַת חֲכָמָה יְשׁוּעָת חֶסֶן עֲתִידָה אֱמוּנָת וְהָיָה  
temor-de e-conhecimento sabedoria salvação força-de teus-tempos fidelidade-de E-será  
[H3374](#) [H1847](#) [H2451](#) [H3444](#) [H2633](#) [H6256](#) [H0530](#) [H1961](#)

ס : אֹצֵרוֹ: הָיָה יְהוָה  
§ seu-tesouro ele YHWH  
[H0214](#) [H1931](#) [H3068](#)

E será que a firmeza dos teus tempos, e a força das tuas salvaçãoes, será a sabedoria e a sciencia: e o temor do Senhor será o seu thesouro.

יִבְכּוּן:	מָר	שָׁלוֹם	מְלָאכִי	חָצָה	צָעֲקוּ	אֲרָאֵלִם	הֵן	7
chorarão	amargamente	paz	mensageiros-de	fora	clamaram	seus-heróis	Eis	
<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0691</a>	<a href="#">H2005</a>	

Eis-que os seus embaixadores estão clamando de fóra; e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

מָאָס	בְּרִית	הִפָּר	אֶרֶח	עֵבֶר	שָׁבַת	מִסְלֹת	נִשְׁמּוּ	8
desprezou	aliança	quebrou	caminho	viajante-de	cessou	estradas	Ficaram-desertas	
	<a href="#">H1285</a>		<a href="#">H0734</a>			<a href="#">H4546</a>	<a href="#">H8074</a>	
					אָנוּשׁ:	חָשַׁב	לֹא	עָרִים
					mortal	considerou	não	ciudades
					<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H3808</a>	

As estradas estão desoladas, cessam os que passam pelas veredas: desfaz a aliança, despreza as cidades, e a homem nenhum estima.

תְּשָׁרוֹן	הָיָה	קָמַל	לְבָנוֹן	הִחְפִּיר	אֶרֶץ	אֲמִלְלָהּ	אֲבַל	9
o-Sharon	foi	murchou	Levanon	envergonhou-se	terra	definha	Enluta-se	
<a href="#">H8289</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7060</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H2659</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0535</a>	<a href="#">H0056</a>
				וְכַרְמֵל:	בָּשָׁן	וְנִגְרַעַר	כְּעֵרְבָה	
				e-Karmel	Bashan	e-sacodem	como-a-planura	
				<a href="#">H3760</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H5287</a>	<a href="#">H6160</a>	

A terra geme e pranteia, o Libano se envergonha e se murcha: Saron se tornou como um deserto; e Basan e Carmelo foram sacudidos.

אָנֹשָׁא:	עַתָּה	אֲרוּמֵם	עַתָּה	יְהוָה	יֹאמֵר	אֶקוּם	עַתָּה	10
serei-elevado	agora	Me-exaltarei	agora	YHWH	diz	Me-levantarei	Agora	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H6258</a>	

Agora pois me levantarei, diz o Senhor: agora serei exaltado, agora serei posto em alto.

תִּהְיוּ:	תִּהְיוּ	רוּחֹכֶם	קָשׁ	תִּלְדוּ	חֲשֵׁשׁ	תִּהְיוּ	11
vos-devorará	fogo	vosso-sopro	restolho	dareis-à-luz	palha	Concebeis	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H2842</a>	<a href="#">H2029</a>	

Concebestes palha, parireis pragana: e o vosso espirito vos devorará como fogo.

ס	יִצְתּוּ:	בָּאֵשׁ	כְּסוּחִים	קוֹצִים	שִׂיד	מְשֻׂרְפוֹת	עַמִּים	וְהָיוּ	12
§	serão-queimados	no-fogo	cortados	espinhos	cal	queimados-de	povos	E-serão	
	<a href="#">H3341</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H3683</a>	<a href="#">H6975</a>	<a href="#">H7875</a>	<a href="#">H4955</a>		<a href="#">H1961</a>	

E os povos serão como os incendios de cal: como espinhos cortados arderão no fogo.

גְּבֻרָתִי:	קְרוֹבִים	וּדְעוּ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רְחוֹקִים	שָׁמְעוּ	13
Minha-força	próximos	e-conhecei	fiz	o-que	distantes	Ouvi	
<a href="#">H1369</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H3045</a>			<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H8085</a>	

Ouvi, vós os que estaes longe, o que tenho feito: e vós, que estaes visinhos, conhecei o meu poder.

אֵשׁ	לָנוּ	יִגוֹר	וּמִי	חַנְּפִים	רָעָה	אָחָזָה	חַטָּאִים	בְּצִיּוֹן	פָּחַדוּ	14
fogo	para-nós	habitará	quem	profícuos	tremor	tomou	pecadores	em-Tsion	Temeram	
<a href="#">H0784</a>			<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H2611</a>		<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H2400</a>	<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H6342</a>	
			עוֹלָם:	מוֹקְדֵי	לָנוּ	יִגוֹר	מִי-	אוֹכְלָהּ		
			eternidade	queimaduras-de	para-nós	habitará	quem-	devorador		
			<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H4168</a>			<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0398</a>		

Os peccadores de Sião se assombraram, o tremor surpreendeu os hypocritas. Quem d'entre nós habitará com o fogo consumidor? quem d'entre nós habitará com as labaredas eternas?

זָעַר	מַעֲשָׂוֹת	בְּבַצֵּעַ	מֵאֵס	מִישָׁרִים	וְדָבַר	צְדָקוֹת	הֲלֵךְ	
sacode	opressões	em-lucro-de	o-que-rejeita	retidões	e-fala	justiças	O-que-anda	
<a href="#">H5287</a>	<a href="#">H4642</a>	<a href="#">H1215</a>		<a href="#">H4339</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H1980</a>	
עֵינָיו	וְעָצָם	דָּמַיִם	מִשְׁמַעַ	אָזְנוֹ	אָטַם	בְּשֹׁחַד	מִתְמַדָּ	כַּפָּיו
seus-olhos	e-fecha	sangues	de-ouvir	seu-ouvido	tapa	em-suborno	de-segurar	suas-mãos
		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H0331</a>	<a href="#">H7810</a>	<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H3709</a>
							בְּרָע:	מִרְאוֹת
							em-mal	de-ver
								<a href="#">H7200</a>

O que anda em justiça, e o que falla equidades; o que arremessa para longe de si o ganho de opressões; o que sacode das suas mãos todo o presente; o que tapa os seus ouvidos para não ouvir acerca de sangue e fecha os seus olhos para não ver o mal

מִיָּמָיו	נָתַן	לְחֶמּוֹ	מִשְׁגֵּבּוֹ	סִלְעִים	מִצְדּוֹת	יִשְׁכֵּן	מְרוֹמִים	הוא
suas-águas	será-dado	seu-pão	seu-refúgio	rochas	fortalezas-de	habitará	alturas	Ele
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H4679</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H1931</a>
								נְאֻמִּים:
								fiéis
								<a href="#">H0539</a>

Este habitará nas alturas, as fortalezas das rochas serão o seu alto refugio, o seu pão se lhe dá, as suas aguas são certas.

מְרַחֲקִים:	אֶרֶץ	תְּרַאֲיֶנָּה	עֵינֶיךָ	תַּחֲזִינָנָה	בִּיפְיוֹ	מֶלֶךְ	
distâncias	terra-de	verão	teus-olhos	contemplarão	em-sua-beleza	Rei	
<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H2372</a>	<a href="#">H3308</a>	<a href="#">H4428</a>	

Os teus olhos verão o Rei na sua formosura, e verão a terra que está longe.

אֵינָה	שָׁקֵל	אֵינָה	סִפֵּר	אֵינָה	אִימָה	יְהַנֶּה	לְבָבְךָ	
onde-está	o-que-pesa	onde-está	o-que-conta	onde-está	terror	meditará	Teu-coração	
<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H0346</a>		<a href="#">H0346</a>	<a href="#">H0367</a>	<a href="#">H1897</a>		
					הַמְּגִדִּים:	אֶת-	סִפֵּר	
					as-torres	(a)-	o-que-conta	
					<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H0853</a>		

O teu coração considerará o assombro, dizendo: Onde o escrivão, onde o pagador? onde o que conta as torres?

מִשְׁמוֹעַ	שִׁפְהָ	עֲמֻקָּי	עַם	תִּרְאֶה	לֹא	נוֹעַז	עַם	אֶת-
de-ouvir	lábio	profundeza-de	povo-de	verás	não	arrogante	Povo	(a)-
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H6012</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3267</a>		<a href="#">H0853</a>
				בִּינָה:	אֵין	לְשׁוֹן	נִלְעַג	
				entendimento	sem	língua	balbuciente-de	
				<a href="#">H0998</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H3932</a>	

Não verás mais aquelle povo espantavel, povo de falla tão profunda, que não se pode perceber e de lingua tão estranha que não se pode entender.

20 חַזְנָה צִיּוֹן קְרִית מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תְּרַאֲיֶנָּה יְרוּשָׁלַם נְוָה  
 Contempla Tsion cidade-de-nossas-festas teus-olhos verão a Jerusalem, habitação  
 H2372 H6726 H7151 H4150 H3389 H3389

שָׁנָן אֶהֱל בַל- יִצְעֵן בַל- יִסַּע יִתְדֹתָיו לְנֶצַח  
 tranquila tenda não- será-movida não- serã-arrancadas suas-estacas para-sempre  
 H7600 H0168 H1077 H6813 H1077 H5265 H3489 H5331

וְכָל- חֲבָלָיו בַל- יִנְתְּקוּ:  
 e-nenhuma- suas-cordas não- serã-rompidas  
 H3605 H1077 H5423

Olha para Sião, a cidade das nossassolemnidades: os teus olhos verão a Jerusalem, habitação quieta, tenda que não será derribada, cujas estacas nunca serão arrancadas, e de cujas cordas nenhuma se quebrará.

21 כִּי אִם- שָׁם אֲדִיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם- נְהָרִים יְאֵרִים רַחְבֵי  
 Porque se- lá majestoso YHWH para-nós lugar-de- rios canais largos-de  
 H3027 H3212 H0590 H7885 H6716 H0117 H2975 H7342

יָדָיִם בַל- תִּלְךָ בּוֹ אֲנִי- שֵׁט וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרְנוּ:  
 mãos não- irá nele navio-de- remos e-embarcação majestosa não- o-atravesará  
 H3027 H1077 H3212 H0590 H7885 H6716 H0117 H3808

Mas o Senhor ali nos será grandioso, lugar de rios e correntes largas será: barco nenhum de remo passará por elles, nem navio grande navegará por elles.

22 כִּי יְהוָה שֹׁפֵטֵנוּ יְהוָה מְחַקְקֵנוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:  
 Porque YHWH nosso-Juiz YHWH nosso-Legislador YHWH nosso-Rei Ele nos-salvará  
 H3068 H8199 H3068 H2710 H4428 H1931 H3467

Porque o Senhor é o nosso Juiz: O Senhor é o nosso Legislador: O Senhor é o nosso Rei, elle nos salvará.

23 נְטָשׁוּ חֲבָלָיֶךָ בַל- יִחַזְקוּ כֵן- תִּרְנָם בַל- פָּרְשׁוּ  
 Foram-abandonadas tuas-cordas não- firmarão assim- seu-mastro não- estenderam  
 H5203 H1077 H2388 H3653 H8650 H1077 H6566

יָסַף אֵז חֶלֶק עַד- שָׁלַל מְרֻבָּה פְּסָחִים בָּזוּ בָזוּ  
 bandeira então foi-dividido até- despojo em-abundância coxos saquearam saque  
 H5251 H5706 H7998 H4766 H6455 H0962 H0957

As tuas cordas se affrouxaram: não poderam ter firme o seu mastro, e vela não estenderam: então a preza d'abundantes despojos se repartirá; e até os côxos roubarão a preza.

24 וְבַל- יֵאמֵר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נִשָּׂא עוֹן:  
 E-não- dirá habitante estou-doente o-povo o-que-habita nela perdoado-de iniquidade  
 H1077 H0559 H7934 H3427 H5375 H5771

E morador nenhum dirá: Enfermo estou; porque o povo que habitar n'ella será absolto d'iniquidade.